

关于上帝、基督和创造，亦即关于灵与物质之本质的最古老与最晚近的哲学之原理。藉此可解决所有经院哲学及现代哲学（无论笛卡尔派、霍布斯派，还是斯宾诺莎派）都无法解决的问题。一部简短的遗作，自英文译为拉丁文，并附有来自古希伯来哲学的附注。

By Anne Conway

Amsterdam, 1690

## 第一章 上帝与其神圣属性

*第一至五节关于上帝与其神圣属性。第六和第七节展示根据圣经，在不考虑“三种区分的位格”这一既未出现于其中，也并不合理的概念下，如何在上帝之中构想三位一体，以使犹太人、土耳其人或其他民族都不会被冒犯。*

S. 1. 上帝是灵、光和生命，是无限的智慧、善好、正义、强大，其无所不知，无所不在，无所不能，是一些可见的和不可见的造物主。

S. 2. 在上帝之中，没有时间、变化、次序或部分的划分。因为他于他自身和内在于他自身是一个整全的和普遍的一体，没有任何变异或混合。在他那里，完全没有黑暗和肉身，也没有任何形式、图像或形象。

S. 3. 他的本质或实质，也在真实和实在的层面上区分于他的造物，尽管他以最邻近和亲密的方式临在于一切事物上，而不与一切事物分离或相区隔。尽管如此，万事万物也并不是他的部分，或者可以转变成他，就如他不会转变成其他事物一样。它自身也在真实和实在的意义上是一切事物的造物主，不仅仅给予了一切事物以形式和形象，也给予了它们以本质、生命、身体，以及一切它们所拥有的善好之物。

S. 4. 因为在上帝那里没有时间，也没有可变性（Mutability），因此也不存在任何新的知识或新的意志，而他的意志和知识则是永恒的，没有时间或是超越时间。

S. 5. 类似地，如果我们想说得正确的话，在上帝那里也没有任何来自其造物的激情。因为任何激情都是暂时的，都在时间当中有其开端和结束。

S. 6. 在上帝那里有一种观念（Idea），这是存在于他之内的他的图像（Image）或圣言（Word），在实质上或本质上和上帝是同一的和一致的。通过这个观念，他认识（Know）他自己以及一切其他事物。事实上，所有造物都是根据这个观念或圣言而被造的。

S. 7. 根据同一个理由，上帝那里也有灵（Spirit）或意志（Will），它来源于上帝，也在实质上或本质上和上帝是同一的。通过这一灵或意志，造物被给予了本质和活动；因为造物仅仅拥有从上帝那里来的本质和实存，上帝——他的意志凭其那无限的知识对造

物做出了肯定——希望它们存在。也因此，在上帝那的智慧和意志就不是与上帝不同的独立存在（entity）或实体，而事实上是一个相同的实体内的不同样式或性质（Modes or Properties）。这就是那些最博闻广识的基督徒对三位一体的理解。如果我们不用三种位格来理解这个短语——因为这种理解实在是一个绊脚石，冒犯了犹太人、土耳其人和其他人，本身却没有任何合理的意义，在圣经中也找不到依据——那么所有人都不难同意这篇文章。毕竟人们很难否认上帝拥有智慧、一个本质的观念，以及他用以认识所有事物的圣言。当人们承认这同一个存在给予了所有事物以本质后，他们就必然被迫承认在上帝之内存在意志，通过这一意志上帝维持隐藏在其观念中的东西，并使这些东西现实化（Bring into actual beings），以此创造出一种独特的、本质的实体。这毫无疑问是创造了造物的本质，因为观念本身并不足以赋予一个造物存在性，而只有意志和观念结合起来才得以可能。就像建筑师可能在其脑海里有一个房子的观念，但这个观念本身并不足以建造房子，只有意志和它结合起来并与之合作，房子的建造才得以可能。

## 第一章的附注

关于本章的最后一部分，希伯来语圣经中有下面这些古老的假设：

1. 因为上帝是所有事物最强烈而无限的光，也是至高无上的善，他希望创造能与之沟通的、有生命的存在。但这些存在绝无法承受其光芒的强度。圣经里的这些话也适用于此：“上帝居住在不可触及的光中。没有人曾见过他，等等。”
2. 为了他的造物（使它们可以有容身之所），上帝削弱了他那最强烈的光。于是一个场所（Place）产生了，就像一个空的圆圈，一个为世界而开辟的空间。
3. 这一虚无（Void）并非匮乏（Privation）或不存在（Non-being），而是一个现实的场所，微弱的光芒的场所。这便是弥赛亚的灵魂，被希伯来人称为亚当·喀德孟（Adam Kadmon）<sup>1</sup>，充满了整片空间。
4. 弥赛亚的灵魂和整个神圣之光合一，这光持留于虚空之中，但强度稍弱以至于可以被承受。这灵魂与光芒构成了一个独立存在。
5. 这弥赛亚（称之为逻各斯（Logos）或圣言，以及上帝的首生子（The first-born son

---

<sup>1</sup> 犹太教卡巴拉（Kabbalah）神秘主义中的一个概念，指的是“原初的人”或“神圣原型”，被认为是神创造世界时最初的灵性存在。

of God)) 借着其自身创造 (Made from within himself) 了一切事物的次序 (其自身的光辉在不久前降低了, 以便其造物存在<sup>2</sup>)。

6. 上帝的神圣本质的光被作为其沉思和爱的对象<sup>3</sup>分享给它们。这是使造物主和他的造物合一的力量, 它们的幸福就在于这一结合当中。
7. 这就是为什么三位一体这组概念表象了上帝。第一个概念<sup>4</sup>是无限的上帝自身, 他被视为是在其造物之上并超越于其造物的; 第二个概念是作为弥赛亚的同一个上帝; 第三个概念是在造物中的上帝, 他和弥赛亚同在, 以最低强度的光使得造物的知觉可以承受。对此, 圣经约翰福音 1: 18 的经文可以印证: “从来没有人见过上帝” (对应第一个概念); “在父怀中的独生子” (对应第二个概念); “他将上帝向我们表明出来” (对应三位一体中的第三个成员)<sup>5</sup>。

---

<sup>2</sup> 可以联想到卡巴拉中的神的收缩 (Tzimtzum), 即神主动隐藏自身的一部分光芒, 使得有限的世界得以存在。在序言中可知 Anne Conway 受卡巴拉主义影响很大。

<sup>3</sup> 造物过程, 或现实化/肉身化/收缩过程, 在这里似乎被比拟为沉思和爱的灵性活动。

<sup>4</sup> 这里 Anne Conway 使用了 Concept (概念) 而不是位格, 应是有意为之。

<sup>5</sup> 第二概念 (基督) 是上帝现实化为弥赛亚, 第三概念 (圣灵) 则是上帝经由弥赛亚向世界的显现, 也是在世界当中的显现。

## 第二章

第一节，论造物，虽然造物不是和上帝一样同为永恒的，但亦从一开始就存在的无限的时间。因此，第二节论及不存在任何纪年单位能触达造物的起点，即便是被造的智识所能想象的最大年限。第三节，造物从永恒开始就存在和不存在，在不同的意义上。第四节，时间的无限性为上帝的无限的善所肯定。第五节，上帝的本质属性是造物主。第六节，时间是什么，以及为什么在上帝那里没有时间。

S. 1. 所有造物都仅仅因为上帝希望他们如此而得以存在且实存着，因为他的意志是无所不能的，他的号令本身，在没有任何帮助、工具因<sup>6</sup>（Instrumental cause）或物质的情况下，就足以赋予造物以实存。因此，既然上帝的意志是永恒的或者说从永恒中来的，那么造物就必然立刻地由创造意志而产生出来，不会有丝毫停顿。然而这却不能使我们说造物就其自身而言是与上帝同为永恒的（Coeternal），因为如此一来永恒和时间就被混淆了起来。尽管如此，造物 and 那个创造了造物的意志是相互临在的（Mutually present），且没有间隔地相伴发生，以至于没有任何其他东西能够介入，就仿佛两个圆圈紧紧相接、没有任何空隙。我们也不能为造物指派任何不同于上帝自身及其永恒意志以外的起源，其中上帝的永恒意志同其永恒观念或智慧是和谐的。由此，一个自然的推论是时间自创造的那一刻开始是无限的，时间不具有被造的智识所能够设想的量（Quantity）。因为既然时间没有除了永恒自身以外的任何起源，它如何可能是有限的，如何可能被测度呢？

S. 2. 但假想有人说时间是有限的，不妨假设时间起源于六千年前（一些人觉得时间的长度很难再比六千年更长了）。或者让我们假设一个更大的数字，比如六十万年，甚至大到无论如何也无法被设想（考虑到也有人觉得在我们所处的这个世界之前，还有一个不可见的世界，可见的世界从这个不可见的世界中诞生）。我的问题是，世界是否有可

---

<sup>6</sup> 在亚里士多德的四因说中，工具因是动力因的一个子集，指在因果关系里被主因使用的工具（例如医生使用药物作为工具因使病人治愈；乐手使用乐器作为工具因来发出乐声）。托马斯·阿奎那引用工具因来解释上帝如何通过特定的媒介（如圣经、圣礼和教会）来行驶其意志。Anne Conway 在这里显然是反对这种经院哲学的说法。

能在这些人所假定的这个时间点之前被创造出来？如果回答是否定的，那么他们就将上帝的能力限制在一定数量的年份当中。但如果回答是肯定的，他们就承认了在一切时间之前还有时间<sup>7</sup>，这无疑是个明显的矛盾。

S. 3. 确定了这些事情后，我们可以很容易地回答这个让不少人都十分担忧的问题：创造是否（或是否可能）从永恒中，或者说从时间的起源处发生。因为，如果我们能理解永恒，理解延续了无限时间（Infinite numbers of times）之久的时间，那么在这个意义上说，创造就是从时间的起源处发生的。然而，如果我们的意思是说，创造所发生于的这个永恒就是上帝所拥有的那个永恒——这迫使我们承认造物 and 上帝是同为永恒的，并且造物缺乏一个起源——那么这就是错误的。对造物来说，就像对现实的时间（Times）<sup>8</sup>来说一样，其本质无非就是受造物的连续运动和运作，它们都有一个起点，就是上帝或上帝的永恒意志。被作为一个整体的、普遍的时间，被称为是无限的，这有什么可惊讶的呢？因为即便是最小的时间单位，我们都可以设想其就其自身而言拥有无限的表象。没有任何时间能长到使我们无法设想更长的时间；同样地，没有任何时间短到无法再有任何更短的时间。一分钟的六十分之一，其自身还可以再继续被分为六十份，这些六十分之一又可以继续细分，如此以至无穷。

S. 4. 时间从创造开始以来的无限性，也可以被类似地方法通过上帝的善好来证明。因为上帝是无限善好、无限宽爱和无限慷慨的；事实上，上帝就是善好与慈爱本身，是善好、慈爱和慷慨的无限泉源和汪洋。这样的泉源如何可能不永远流淌，而流溢出活水呢？海洋不正是在它那永久的散发和持续的流动中充溢，进而生产出诸物种吗？上帝的善好是凭着其自己的本性而交流（Communicated）、增殖的，因为就他自身而言他并不缺乏任何东西，也没有任何东西可以附加到他身上，毕竟他就是绝对的充盈，他就是非凡而伟大的丰饶。同时，上帝的增殖又不可能施加于他自己身上，因为这无疑会创造出复数个上帝，从而导致矛盾。那么，必然的推论就是，上帝在永远持存的时间中、在无法被量度的时间中，将存在给予了造物，因为否则的话，由上帝所交流的那个善好，作为上帝

---

<sup>7</sup> 在一切被现实化了的时间之前还有时间，这似乎暗示了一种潜在的时间性，但 Anne Conway 并未在此处深究下去。

<sup>8</sup> 现实的时间、有量度的时间，Anne Conway 都用复数的 Times 进行表示。事实上在未加说明的情况下，Anne Conway 所用的时间基本都指这种造物处于其中的时间。而对于上帝的那么永远持续的作为本质属性的神圣时间，Anne Conway 更多的是用 Eternity 来命名它。

本质属性的那个善好，就会变成是有限的、可以用年份进行量度的。没有什么比这个更荒谬了。

S. 5. 因此，上帝的神圣本质就是作为造物主而存在。这样一来，上帝过去一直都是造物主，将来也会一直是造物主，因为否则就意味着他会变化。因此，造物过去一直都存在着，也将会一直都存在着。进一步地，造物的永恒性无非意味着无限的时间，意味着它们一直所处于并也将要一直所处于的那个无尽头的的时间。尽管如此，这种时间的无限性并不等同于上帝的无限永恒，因为神圣永恒当中没有任何可量度的时间，神圣永恒当中没有任何可以称为过去或未来的东西，它一直都是完全当下（Wholly present）<sup>9</sup>的。同时，虽然上帝处于时间当中，他并不被时间所束缚。即便希伯来人在这些问题上有些不同的说辞，但这些说辞不会与我所说的产生矛盾，因为希伯来人也允许一个无限定的时间绵延（Indefinite duration of time）。

S. 6. 这一点的理由很明显：时间无非就是受造物的连续运动和运作，而如果这样的运动或运作停止下来，那么时间自身也会停止，造物自身也会随着时间的停止而终结，因为所有造物的本质都是处于运动当中或具有运动，这种运动使之发展、成长以趋于彻底的完善。而因为上帝那里没有趋于完善的连续运动和运作，毕竟上帝本身就是完善的了，那么上帝那里或者上帝的永恒当中自然也就没有时间。进一步说，因为上帝是没有部分的，那么也就没有时间在上帝当中，因为如我一直所说的，所有时间都可以无限细分为其部分。

---

<sup>9</sup> Present 这个词在强调三位一体中诸概念之间的关系时翻译为临在，强调时间性时翻译为当下。

### 第三章

第一节，上帝是最自由的行动者，虽然也是最具必然性的行动者。第二节，经院哲学家构想的在上帝之中的意志的中立性，纯粹是虚构的。第三节，上帝创造世界，并不是因为某种外部的必然性，而是发于其神圣善好和智慧的内部冲动。第四节，有无限的造物 and 无限的被造世界。第五节，我们可以构想的最小的造物，在其自身当中也有无限的造物。第六节，上一节的结论并不使得造物等同于上帝。第七节，驳斥了经院哲学家发明的想象空间，仿佛其独立于造物而存在。第八节，在上帝中没有连续之运动发生的场所。第九节，答反对意见。第十节，一切造物以一种特定的方式被统一起来。

S. 1. 此外，如果严肃地考虑前文所述的上帝之属性，特别是他的智慧和善好这两个属性，那么就完全可以彻底驳斥和消除经验哲学家，以及那些被错误地称为哲学家的人，所谓的上帝的意志之中立性（Indifference），他们错误地称为自由意志。因为尽管上帝的意志是最为自由的，以至于他关于造物所做的任何事情都没有外部的驱力或强迫，也没有在其造物那里的原因（因为上帝是自由的，并且自发地做任何行动），但行为或不行为的中立性仍旧不能说是在上帝身上的，因为这是一种不完善，会使得上帝变得像他的那些可朽的造物一样。因为这种意志的中立性造物的可变性和可朽性的基础，如果造物是不可变的话，那么造物之中就不会有恶的存在了，如果这一意志的中立性也在上帝那里被预设，那么他就会被假定为是可变的，而最终成为像人类一样的可朽之物——人类经常基于纯粹的意志而行动，其背后却没有任何真切的、可靠的理性或智慧的指引。因此，上帝就会变得像那些残酷的暴君一样，凭其权力，以纯粹的意志来行大多数事，以至于无法对他们的行为给出除此之外的任何解释。而任何良善的人则都有能力为其所做或将去做的行为给出一个合适的解释，因为良善的人明白真正的善好和智慧要求他如此行事，他因此希望其行为是因为他知晓这是正确的，以及他知晓如果他不做，就是在其职责上有所疏忽了。

S. 2. 因此，真正的正义或善好，就其自身而言，没有任何横向的维度（Latitude）或者说中立性，而是一条从一个点向另一个点的直线。而两个点之间不可能存在多于一条的等同的直线，因为只能够有一条线是直的，其他的线或多或少都有所弯曲，偏离了那



条直线。以此，这种意志的中立性显然不会存在于上帝那里，因为这会是一种不完善。于是，上帝就既是一个最自由的行动者，也是一个最具必然性的行动者，以至于他必须向着、为着他的造物而做他所做的一切，因为他的无限的智慧、善好和正义是对他而言无可取代的律令。

S. 3. 因此，一个显然的推论是，上帝在是否要给予造物以存在这个问题上并不是中立的，相反，他发自其神圣善好和智慧的内部冲动而创造了造物。也因此，他以尽可能快的速度创造了诸世界和造物，因为“尽其所能”是一个必然的行动者的本性。既然上帝本可以在远古之远古就创造出诸世界和造物，他就不会等到六千年前或六万千年或六十万年前才如此去做。因此，上帝可以做任何不导致矛盾的事。而诸世界和造物持续存在了，并也将要继续存在无限的时间，这件事情本身并没有矛盾。毕竟如果我们都同意诸世界和造物会继续无限地存在而不引发矛盾，那么前者就也不会引发任何矛盾。

S. 4. 当这些神圣属性被严肃考虑，另一个推论就是上帝创造了无限多的世界和造物。因为上帝是无所不能的，也就不存在任何其所能创造的造物数量的上限。同样，如我们已经证明的那样，上帝会“尽其所能”。当然，他的意志、善好和慷慨都和他的权能一样充实而深远。因此，他的造物显然是无限的，并以无限多的方式被创造出来，以至于它们无法被限制在一定的数量或测度之内。例如，让我们假定整个造物的宇宙是一个圆圈，而其半径等于地球的半径，乘上整个世界的尘埃或沙粒的数量。如果这个宇宙被分割为微小的原子，这样的原子微小到一粒罂粟种子都可以包含十万个原子，而谁可以说上帝的无限权能没办法通过无限的倍增而使这个数字变得越来越大呢？对这种无限权能而言，使得造物的实在本质倍增实在是太简单了，比数学家创造一个更大的数字还要简单——对任何数字来说，总可以通过加法或乘法来使它朝着无穷大增加。因为已经证明了上帝是一个必然的行动者，他尽其所能地做任何他所能做的事情，这就能推出他已经并且一直会倍增、增加造物的本质，以至于无穷。

S. 5. 使用相同的论证，我们可以知道整个宇宙或者造物的系统是无限的，或者说在其自身之中有无限性。但甚至对于每个造物来说，不论它看起来或者用观念构想起来有多小，都在其自身之中有无限的部分，或者更确切的说，是都在其自身之中有可以和所有造物相譬比的那种无限性，以至于无法被计数。因为不可否认的是，上帝可以将一个造物放在另一个造物中，因此他也就可以像放一个那样轻易地放两个、放四个、放八个，

由此，他就可以通过总是把较小的造物放进较大的造物当中来无休止地使造物倍增。而既然没有造物会小到无法在承载一个更小的造物，那么也就没有造物会大到无法放在另一个更大的造物当中。所以，即便在最小的造物中，也会有无限多的造物可以被容纳，它们都可以是实身（Bodies）<sup>10</sup>，并以它们特定的方式相互不可穿透（Impenetrable）。至于那些可以相互穿透的精神（Spirit）造物，在任何被造的精神当中都有无限多数量的精神，所有这些精神互相之间在广延上都是等同的，也等同于那个承载着它们的精神。由于在这个情况下，一些精神更加微妙和富有灵性，它们便能够穿透那些更粗大、更肉身化的精神。因此，不可能存在一种空间的缺乏，使得一个精神必须给另一个精神让路。关于肉身和精神的本质，将在适当的地方给出更多地讨论。在目前，这个论证就已经足够了：无论是精神造物还是肉身造物，在其当中都有无限多的造物，而在这无限多的造物中又有无限多的无限多的造物，如此以至于无穷。

S. 6. 所有这些都特别地赞美和称颂了上帝的伟大权能与善好，因为他的无限性在其成果中——事实上，在其每一个亲手创造的造物中——闪耀着。这却不意味着我们造物和上帝是平等的，因为就像一个无限性可以大于另一个，上帝也是无限地比所有造物要伟大，故而没有什么可以与他相提并论。所有这些也使得上帝那些不可见的属性通过他的造物或在他的造物之中变得清晰可见。其作品愈加伟大和非凡，造物主的伟大能力就愈发凸显。因此，那些宣称宇宙中造物的数量是有限的、造物仅仅由可数个个体组成的，以及整个宇宙的实身可以由地球的多少英亩、英里或直径来度量的人，都是在根据微不足道的和不合时宜的尺度来计算上帝的伟大威严。这些人想象当中的上帝不是真实的上帝，而只是他们所假想出来的偶像，被他们限制在一个逼仄的空间中，就好像一只小鸟被囚禁在几指宽的小笼子里。他们想象出来的这个世界，和我在上面所描述的那个真实的、雄伟的宇宙相比，还剩下什么呢？

S. 7. 此外，如果反对者说他们并不是把上帝限制在这片有限的宇宙中，而是想象上帝实存于这个宇宙外的一个无限的想象空间，但同时也存在于这个宇宙之中，那么我们可以给出如下回答。如果这个想象空间仅仅是想象的，那么它就仅仅不过是大脑那无聊的

---

<sup>10</sup> 把 Body 在这里翻译成实身，主要是不想和实体混淆起来，虽然在 Anne Conway 的语境下这两个词或许可以混用。在这句话中，Body 强调具体的、有形态的造物，强调造物的有限性和实体性（尤其是物质实体，如果考虑到下一句话的话）。后半句中的不可穿透性强调的是这些实体在本体论上的独立性，其不会被完全渗透、穿透、融合，不会和其他造物相混淆。前文提到的 Entity 也被翻译为独立存在，但缺乏 Body 这里带有的肉身/实体的意思，因此也可以用于指上帝的智慧或意志。

自负所虚构的产物。但如果这个想象空间是实在的实体，那么它只可能是上帝的造物。另外，上帝要么在、要么不在这个想象空间中活动。如果不在，上帝就不存在于那里，因为不论他存在于那里，他就一定在那里活动，因为行动是上帝的本性，就好像火的本性是燃烧，而太阳的本性是发光。上帝永远在活动，他的活动是去创造，是去根据他那永恒的观念或智慧来给予造物存在。希伯来人说，无限的上帝，即他们所称的那个“无限者”（Aensoph，或 Ein Sof）<sup>11</sup>，存在于世界之外的地方，因为造物无法理解他那光辉的无垠浩瀚（见第一章的附注）。也不能说上帝存在于想象的空间中，因为明显没有任何空间是与上帝重合的。然而我们可以说上帝通过其单纯的权能而在那里活动。上帝所做的任何事都是通过弥赛亚来做的，而弥赛亚则不如“无限者”那般不受限定。

S. 8. 此外，上帝的这种持续的行动或运作，就其是发生在上帝之内的而言，是从上帝自身开始的；而就其是指向上帝自身的而言，是上帝之意志的唯一一个持续行动或命令。在当中，没有任何次序或事件，没有“之前”亦没有“之后”，一切都是同时地呈现于上帝，以至于没有过去也没有未来，因为上帝是不可分的。但就其是显现于造物之中并在造物那里终止这个意义上来说，上帝的行动或运作就是暂时的，并且有部分之间的先后次序。尽管想象力和理解力很难构想这个过程，我们也有真实而可靠的理由得以确认它。一个常见而平凡的例子有助于我们的理解。假设有一个巨大的圆圈或轮子绕着中心轴运动，那么这个中心轴就会总是保持在原地。类似地，在这片空间中的如此漫长的时间里，太阳一直围绕着它的中心转动，那里占据着某个天使或灵。现在，尽管这个中心推动了整体，并且生产出强烈的、持续的运动，这个中心本身却仍旧保持着静止，且无论如何也不会被推动。而这一点对上帝来说就更加真实了。上帝是万物的第一推动者（The first mover），他按照一切造物真实且被指定的运动<sup>12</sup>来推动它们。然而，上帝却不会被造物所推动。事实上，在上帝之中，与造物的运动和运作可以相类比的，只有上帝之自身意志的规定。但如果我们想要正确地表述，就必须说上帝之中没有任何运动，因为所有运动都是有次序的，而正如前面所证明的，这种次序在上帝之中是没有立足之地的。

S. 9. 根据前文所说的，最小的造物也可以被构想为容纳了无限多个造物在其中，以至于身体或物质的最小的成分也可以被以无限多的方式来扩展或分割，直至越来越小的部

---

<sup>11</sup> 卡巴拉对于上帝那至高无上的存在状态的描述，意为无限或无尽，表示上帝就其本性来说是无限定的、无形的、不可知的，超越了一切经验和想象。

<sup>12</sup> 意味着万物的本质和存在性是为上帝所赋予的。

分。对于这一点，一些人提出了下述的反对意见。对于任何可分 (Divisible) 的东西，只要对其施加在现实中所可能施加的最多的切分，都最终会被分为不可继续分割 (Indiscerpible) 的部分<sup>13</sup>。特别地，物质或身体 (物质肯定要么是一个东西，要么是由许多东西组成的) 在实际可分的意义上是可以分割到实际上无法再分割的地步的 (Actually divisible as far as actual division can go)。如此等等。我的回复是：这个论证犯了逻辑学家称之为“比较不可比之物”的谬误，即，将那些存在矛盾或悖谬的词语或概念混在一起。在这个论证中，这一谬误体现在这个短语——“实际可分”——当中，这个短语矛盾地表示一个既是可分又是不可分的东西。“实际”表示的是已经发生的分割，而“可分”则表示分割尚未发生，但某样东西可以被分割的能力 (Capacity, 或译为潜能)。这种说法实在是荒谬且自相矛盾，就好像在说“可见的盲”、“可感的无感”、“生机勃勃的死亡”一样。不过，如果他们说，“实际可分”这个短语所指的是一个而不是两个东西，换言之，这个短语指的要么是那些确实已经被分割的事物，要么是那些可以被分割的事物，那么这个谬误对我们而言就清晰可见了。首先，如果“实际可分”指的仅仅是那些已经被分割了的东西，那么我便姑且同意他们的大前提，即任何已经确实被分割了的东西，在其实际可以被分割的范围内，是可以被分割为不可分割的部分的。但如果是这样的话，那么他们的小前提就会是错的，即物质是可以被分割到没有进一步的分割可以继续施加于其上的地步的。其次，如果“实际可分”指的仅仅是一个可分的东西，或者说一个有着被分割的潜能或能力的东西，那么我就会否定他们的大前提，也就是任何可分的东西，就其可以被实际地分割而言，是可以被分割为不可分割的部分的。进一步地，在这个意义上，这个命题仅仅是一个“套套逻辑” (Tautology, 或译为同义反复)，无聊地重复着同一件事：任何可以被从他所处的位置移走的东西，就其可以被移走而言，可以被移到一定距离外的另一个地方；而伦敦或罗马可以被从他们所处的位置移动到他们所能移动到的地方。如此等等。用同样的逻辑可以证明，人类的灵魂之存在，或者对其本质的占有，是有一定年限的，因此人类的灵魂是有死的、是有一个终点的：如果某个实体的时间或绵延是“实际可分”的，并且它可以被实际分割到某个极限，

---

<sup>13</sup> 根据原文的脚注，这句话实际上在按指其老师 Henry More。More 认为物质由不可再分割的原子构成，也就是说可以分割以至于不可分割的部分，而精神则完全是不可分割的 (More 还认为物质是不可穿透的，精神则是可穿透的，这个观点根据前文似乎被 Anne Conway 继承了)。后文中 Anne Conway 先后使用灵魂的分割和物质的永存进行归谬，就可以理解为是对 More 这一观点的直接回应，并暗示了她的一元论立场。

那么它就会有终点，并且只能被分割成有限数量的年数；而灵魂的时间或绵延是可以被实际地分割到任何分割无法再施加于其上的地步的。如此等等。如果有人反对说：“如果灵魂的绵延可以被分割到某个无法再继续分割的年数，那么它确实会有一个终点。然而，灵魂仍然可以在这个终点之后的另一个时间点继续存在，并且如此循环到无限。”我将以类似的方式回应：“如果物质的分割确实达到了某个极限，它在这一分割最后可能会有一个终点。但它仍然可以允许另一种新的分割发生，并且如此循环到无限。”

鉴于有些人做出荒谬而粗鲁的反对，在这里我想要指出，当我说身体或者所谓物质的最小成分总是可以继续分割以至于无穷，故而没有任何实际的分割能够把其分割到不可以再分割的地步，或者分割到其没有继续再被无休止地分割下去的能力时，我并不是在规规定上帝的绝对权能将会做或能够做哪些事。我只在下面这个意义上才指出上帝的权能已经做了什么或将要做什么：他在其造物那里并在其造物之中运作，以生产并生成所有事物，正如在身体的所有分解或分割过程中，无论是自然还是创造都未曾将任何身体划分到无法再继续分割的地步。此外，任何造物的身体都不能被化约为（Reduced to）其最小的部分。事实上，不论是通过造物的最微妙的运作，还是通过被造的力量，这个化约都不能够进行。这个答案对于我们的目的来说已经足够了。因为上帝不会在任何身体或物质中制造分割，毕竟他就同其造物一起活动着。于是，上帝永远不会将造物化约为它们最小的部分，因为否则的话，造物中的所有运动和运作都会停止（鉴于所有运动的本质就是裂解并被分割为更精细的部分）。如此做的话就会和上帝的智慧与善好相冲突。如果某个造物的所有运动和运作都停止了，那么这个造物在创造活动中就完全丧失了作用，这便使这个造物并不比纯粹的无（Nothingness）或不存在更好。另外，如前所述，如果上帝没有能力做某些事，那这就和他的智慧与善好冲突了。（事物的分割并不是在数学意义上的，而是在物理意义上的。当具体的物质被如此分割为最小的部分，以至于被分割为如其最初形成的状态一般的物理单子（Physical monads）时，它就准备好恢复其活动，并成为精神，就像我们的食物在被进食后所发生的过程一样。）

S. 10. 此外，关于无限可分性，即所有事物都总是可以再分割成更小的部分，这并不是一个荒谬而无用的理论，而恰恰相反，它对于理解事物的原因和理由（Causes and reasons）<sup>14</sup>，以及理解所有从最高等到最低等的造物如何通过它们的更微妙的中介部分

---

<sup>14</sup> Anne Conway 也没有刻意或无意地区分原因和理由，得益于其对身体和精神之间的连续性立场。

而不可分离地彼此结合，是十分有帮助的。那些中介部分，是介于造物和造物之间，并且是一个造物对另一个造物的辐射（Emanations），经由这种辐射它们可以在最遥远的距离上与彼此互动。这是在造物身上发生的一切同情和厌恶（Sympathy and antipathy）的基础。如果我们正确地理解了这些事情，我们就可以很容易看到那藏在大多数事情背后的秘密而隐蔽的原因，这样的原因在无知的人眼中是神秘莫测的。

## 译名对照表/说明表

Act - 行动或行为。上帝的行动就是创造，也就是他的“工作”，这是他的本性。

Body - 肉身或身体或实身，特用于指物质性的造物。

Cause - 原因。

Creation - 创造或创造活动。

Creature - 造物。

Duration - 绵延。

Entity - 独立存在，有时也根据语境翻译为实体。

Goodness - 善好或良善。

Idea - 观念。特指上帝的观念，是一切创造的依据或形式。

Matter - 物质。

Multiply - 增殖或倍增或乘法，都指的是量级上的增加操作，在和生命相关时倾向于翻译为增殖。

Nature - 本质或本性，两者没有概念上的根本差异，只根据语境选择。

Penetrate - 穿透。

Place - 场所。特指上帝“收缩”之后为创造活动留出的空间，但要和空间相互区分，因为空间是造物的一种，而场所是创造所发生的地方。

Present - 临在或呈现或当下。当叙述上帝对于造物的关系时翻译为临在，当强调时间性的时候翻译为当下。

Reason - 理由。和原因并未做区分，就好像精神与物质实体之间没有本质差异一样。

Spirit - 灵或精神或灵性，描述上帝时用灵（通常是大写首字母，也就是圣灵），作为造物的性质是精神，灵性指的是上帝流溢给精神造物的那部分灵。

Word - 圣言。在这里和上帝的观念是等同的。